

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 48:3

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Słuchaj! Krzyk z Choronaim! Spustoszenie i wielkie zniszczenie!            |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Słuchaj! Rozlega się krzyk z Choronaim! Spustoszenie! Ogromne zniszczenie! |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Głos krzyku z Choronaim, spustoszenie i wielkie zniszczenie.               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Głos krzyku z Choronaim: O spustoszenie i zburzenie wielkie!               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Głos wołania z Oronaim: Spustoszenie i zburzenie wielkie!                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Słuchaj! Krzyk z Choronaim, spustoszenie i wielka klęska.                  |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Słuchaj! Krzyk idzie z Choronaim, spustoszenie i wielkie zniszczenie.      |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Odgłos krzyku z Choronaim: Spustoszenie i wielka klęska!                   |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Głośny krzyk z Choronaim, zniszczenie i wielka zagłada.                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Głośny krzyk z Choronajim: "Zniszczenie i wielka ruina!"                   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо голос тих, що закричали з Оронема, згуба і велике побиття.              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Z Choroniam słyszeć odgłos krzyku: Spustoszenie i wielki pogrom!           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Odgłos krzyku dobiega z Choronaim, złupienie i wielka klęska.              |